

Sept. 29, 2010

SAQMMA10R0400
ENMIENDA A001
Mejoras para el Sistema de Iluminación de la
Embajada de los Estados Unidos en Bogotá, Colombia
Preguntas y Respuestas

Departamento de Estado 2010, Servicios de Construcción para la
Embajada de los Estados Unidos en Bogotá, Colombia

Aviso de Licitación para la Presentación de Paquetes de Pre-Calificación de Contratistas

Este proyecto es publicado con el objeto de tener una competencia completa y abierta. Abajo encontrara las preguntas que se han recibido hasta el momento y las respuestas correspondientes.

1. *QUESTION. Is this process for SAQMMA-10-R0400: Department of State 2010 Construction Services for Bogota, Colombia restricted to the US firms or Colombian companies could participate and bid? PREGUNTA: Es este proceso restringido solo para compañías de los Estados Unidos, o pueden compañías Colombianas participar y responder a la solicitud?*

ANSWER. This solicitation is full and open to all contractors. We strongly encourage the local Colombian firms as well as the US companies to participate. RESPUESTA: La licitación es completamente abierta para todos los contratistas. Nosotros animamos a todas las compañías Colombianas que están interesadas a participar.

2. *QUESTION. We are a local Colombian company and want to have the option to participate in the referenced solicitation. How can we schedule a meeting to know in depth the project and start to work in the proposal? PREGUNTA: Somos una compañía Colombiana y quisiéramos tener la opción de participar en esta licitación. Podríamos planear una reunión para conocer en detalle el proyecto y empezar a trabajar en la licitación?*

ANSWER. There is no need for a meeting. Just follow the instruction posted on the US Embassy website to submit your pre-qualification package to me by the designated date. RESPUESTA: No hay necesidad de una reunión. Siga las instrucciones que aparecen en el sitio de internet de la Embajada de los Estados Unidos y envíe su paquete de pre-calificación antes de la fecha establecida.

3. *QUESTION. We are a US company whose primary focus is projects in Central and South America, but focusing primarily in Colombia. This project will be our initial attempt to secure a contract with the US government as our past ventures have been strictly private, commercial construction ventures.*

Are US companies seeking to participate in this project restricted from utilizing foreign associates as a prime sub-contractor? If not, can this associate be included in the pre-qualification? PREGUNTA: Somos una compañía de los Estados Unidos que se enfoca principalmente en proyectos en Centro y Suramérica. Este proyecto será nuestro primer intento en obtener un contrato con el Gobierno de los Estados Unidos ya que en el pasado hemos trabajado en construcción del sector comercial. Están las compañías de los Estados Unidos que quieren participar en esta licitación, restringidas en utilizar una compañía asociada extranjera como subcontratista? Si no hay esa restricción, puede esta compañía asociada ser incluida en el proceso de pre-calificación?

ANSWER. To answer your question, the US companies seeking to participate in this project are not restricted from utilizing foreign associates as a prime sub-contractor, we are not evaluating your sub-contracting plans, and you can use any company as a subcontractor. But our contract is going to be with your company as a prime contractor, and the US Government will hold you responsible for the performance under this contract. RESPUESTA: Las compañías de los Estados Unidos no están restringidas en utilizar compañías extranjeras asociadas como subcontratistas, nosotros no evaluaremos sus planes de subcontratación, y usted puede usar cualquier compañía como subcontratista. Sin embargo, nuestro contrato será con su compañía como contratista principal, y el gobierno de los Estados Unidos responsabilizará a su compañía por el desempeño en este contrato.

4. *QUESTION. How to access the pre-qualification solicitation in FedBizOpps? PREGUNTA: Como podemos tener acceso a la licitación de pre-calificación en FedBizOpps?*

ANSWER. When you find the solicitation number SAQMMA10R0400, please click on it, this is a link which will take you to the full text of the solicitation which includes the pre-qualification requirements. RESPUESTA: Cuando encuentre la licitación número SAQMMA10R0400, por favor haga clic en ella, este enlace lo llevará a el texto completo de la licitación el cual incluye todos los requisitos de la pre-calificación.

PETICIONES PARA PEDIR CLARIFICACIONES ADICIONALES deben ser enviadas, por escrito, a Alla Weinstein por correo electrónico a la dirección weinsteinal@state.gov

Para una explicación completa de los requisitos para calificar, y el contenido del paquete de pre-calificación y su envío, por favor revise los documentos que se encuentran en el siguiente sitio de internet: <http://www.fbo.gov/>. En el espacio de la página internet donde aparece "Keyword/Solicitation #" escriba **SAQMMA10R0400**, haga clic en "Search" y siga los pasos para obtener todas las enmiendas.

TODAS LAS PRESENTACIONES de los paquetes de PRE-CALIFICACION DEBEN SER RECIBIDAS por Alla Weinstein ANTES DE LAS 3: P.M. (HORA DEL ESTE DE LOS ESTADOS UNIDOS-2:00 PM HORA COLOMBIANA) DEL DIA 14 DE OCTUBRE, 2010.